



Instruktionsbok  
**Tryckluftsborrmaskin**

Manual  
**Air drill**

**HY-630**  
Code no. 23735-0103





Svenska ( Översättning av ursprunglig bruksanvisning ).....	1
Norsk ( Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene ).....	3
Suomi ( Käännös alkuperäisten ohjeiden ).....	5
Dansk ( Oversættelse af den originale brugsanvisning ).....	8
Eesti ( Tõlge algupärase kasutusjuhendi ).....	10
English ( Original instructions ).....	13
Latviski ( Oriģinālo instrukciju tulkojums ).....	16
Lietuviškai ( Vertimas originali instrukcija ).....	19
Polski ( Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ).....	22



# SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Produktinformation .....	1
2. Tekniska specifikationer .....	1
3. Beskrivning .....	1
4. Hälsorisker .....	1
5. Tänk på.....	2
6. Viktigt.....	2
7. Instruktion .....	2
Reservdelslista .....	25
EC överensstämmelsedeklaration .....	26

## 1. PRODUKTINFORMATION



1. Borrchuck
2. Avtryckare
3. Luftutsläpp
4. Luftintag
5. Reglage för rotationsriktning

## 2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Chuck kapacitet.....mm	10
Varvtal.....rpm	2 200
Spindelganga.....	3/8" - 24
Ljudnivå.....dB(A)	87.5
Vibration.....m/s <sup>2</sup>	2.5

Anslutningsgänga.....in	1/4
Lufttryck.....bar	6.2
Luftförbrukning.....l/min	96.3
Vikt.....kg	1.2

## 3. BESKRIVNING

En lätt och smidig bormaskin avsedd för underhålls- och servicearbeten. Maskinerna riktar sig till proffsanvändarna inom automobil och lättare industri samt till den kvalitetsmedvetne gör-det-självaren. Luftutsläpp genom handtaget vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet.



## 4. HÄLSORISKER

- Användaren av maskinen måste alltid sörga för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kalluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## 5. TÄNK PÅ

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## 6. VIKTIGT

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar Luna luftverktygolja AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109), i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna-nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.



**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

## 7. INSTRUKTION

- Använd aldrig bormaskin eller borr som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget och montera en Luna insticksnippel 1/4” utv. gänga.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och varvtalen regleras steglöst via maskinens pådrag. Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- För bästa arbetsresultat, använd alltid korrekt slipade borrar. Pressa aldrig borret mot arbetsstycket hårdare eller lösare än att borret har maximal skärkraft.
- Koppla alltid ifrån tryckluften från bormaskinen vid byte av borr. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget vidrörs och oavsiktligt sätter chocken i rotation under bytet.
- Hantera alltid bormaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

# NORSK

Øversettelse av den opprinnelige instruksjonene

## INNHALDSFORTEGNELSE

1. Produktinformasjon.....	3
2. Tekniske spesifikasjoner .....	3
3. Beskrivelse.....	3
4. Helsefare .....	3
5. Tenk på.....	4
6. Viktig.....	4
7. Instruksjon.....	4
Reservedeliste.....	25
EU overensstemmelsedeklarasjon .....	26

## 1. PRODUKTINFORMASJON



1. Chuck
2. Trigger
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Stillskrue for turtallsregulering

## 2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Chuck kapasitet.....	mm	10
Turtall.....	rpm	2 200
Spindelgjenge.....		3/8" - 24
Lydnivå .....	dB(A)	87.5
Vibrasjon.....	m/s <sup>2</sup>	2.5

Tilkoblingsgjenge.....	in	1/4
lufttrykk.....	bar	6.2
Luftforbruk.....	l/min	96.3
Vekt .....	kg	1.2

## 3. BESKRIVELSE

En lett og smidig boremaskin beregnet for vedlikeholds- og servicearbeider. Maskinene retter seg til proffbrukeren innenfor bilsektoren og lettere industri, samt til den kvalitetsbevisste hobbybrukeren. Luftutslipp gjennom håndtaket, som reduserer faren å få returluft med smusspartikler i ansiktet.



## 4. HELSEFARE

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av damppartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedrettsvern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## 5. TENK PÅ

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

## 6. VIKTIG

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper Luna luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna-nr 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.



**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

## Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

## 7. INSTRUKSJON

- Bruk aldri boremaskin eller bor som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Ta plastpluggen av fra luftinntaket og monter en Luna innstikksnippel 1/4" utv. gjenge.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator, og turtallet reguleres trinnløst via maskinens pådrag. Maskinens verdier er angitt ved 6,2 bars trykk.
- For å oppnå best mulig arbeidsresultat, bruk alltid riktig slipte bor. Press aldri boret mot arbeidsstykket hardere eller løsere enn at boret har maksimal skjærekraft.
- Kople alltid i fra trykkluften fra boremaskinen ved bytte av bor. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis startknappen berøres og uforutsett setter chucken i rotasjon under bytte.
- Håndter alltid boremaskinen forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

**Vedlikehold:** Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.



# SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

## SISÄLTÖ

1. Tuotetiedot .....	5
2. Tekniset tiedot .....	5
3. Kuvaus .....	5
4. Turvallisuusmääräykset .....	5
5. Huomio .....	6
6. Tärkeää .....	6
7. Käyttöohjeet .....	6
Varaosien luettelo .....	25
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus .....	26

## 1. TUOTETIEDOT



1. Poran istukka
2. Laukaista
3. Ilmanpoistoaukko
4. Ilmanottoaukko
5. Poraussuunnan vaihtamisen kytkin

## 2. TEKNISET TIEDOT

Chuck kapasiteetti .....	mm	10
Kierrosnopeus .....	rpm	2200
Paaakselin kierre .....		3/8" - 24
Äänitaso .....	dB(A)	87.5
Värähtely .....	m/s <sup>2</sup>	2.5

Liitäntäkierre .....	in	1/4
Ilmanpaine .....	bar	6.2
Ilmankulutus .....	l/min	96.3
Paino .....	kg	1.2

## 3. KUVAAUS

Kevyt ja mukava porakone huolto- ja remonttitöihin. Laitteet on tarkoitettu autohuollon ja kevyeen teollisuuden ammattilaisille sekä korkeita laatuvaatimuksia esitettävien harrastelijoiden käyttöön. Ilmanpoisto tapahtuu käsikahvan kautta minkä ansiosta päästöilma ja siinä olevat purut eivät osu käyttäjän kasvoihin.



## 4. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

## 5. HUOMIO

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## 6. TÄRKEÄTÄ

### Voitele työkalu

Aina voitele laite ennen käyttöä muutamalla tipalla paineilmalaitteille tarkoitettulla Luna öljyllä AIRTOIL 22 (Luna Art. nr. 14878-0109). Pitkäaikaisen käytön tapauksessa käytä öljyruiskutinta (Luna Art. Nr. 20571-0106), joka ruiskuttaa noin kaksi tippaa öljyä minuutissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.



**Huomio!** Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakeneeseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

### On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on

aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna -ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen voittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaateista.

## 7. KÄYTTÖOHJEET

- Älä koskaan käytä vaurioitunutta porakonetta tai vahingoitunutta/kulunutta poraa. Tämä voi johtaa tapaturmaan tai työstettävän aineen vioittumiseen.
- Ota pois muovinen korkki ilmanottoaukosta ja liitä Luna 1/4” ulkokierteen liitosnippeli. Kiinnitä huomiota siihen että poran istukka olisi kunnolla kiinnitetty.
- Tarkasta ilman paine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi sopivimmalla kierrosnopeudella. Painetta säädetään kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, ja kierrosluku – laitteen portaittoman säätimen avulla. Laitteen parametrit on annettu 6.2 baarin paineessa.
- Työn parhaan tuloksen aikaansaamiseksi aina käytä vain kunnolla teroitettua poraa. Älä koskaan paina poraa työstettävään kappaleeseen voimakkaammin kuin edellyttää sen suurin kierrosluvun teho.
- Poran vaihdettaessa aina katkaise porakone paineilmasyötöstä. Tämä sen vuoksi ettei laite vahingossa käynnistyisi kytkimen (2) sattumaisesta painamisesta poran vaihtamisen aikana.
- Porakonetta käytettäessä aina ole tarkkaavainen. Huoleton suhtautuminen laitteeseen voi johtaa sen sisäosien ja konekuoren vahingoittumiseen. Seurauksena pienenee laitteen teho ja se voi menettää käyttöarvon.

**Huomautus:** Voitelu on tärkeää sen vuoksi että se pienentää äänitasoa ja värähtelyä. Jos käytät porakonetta jatkuvasti puhdista ja tarkasta se vähintään kaksi kertaa vuodessa.

## DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

### INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Produktoplysninger .....	8
2. Tekniske specifikationer .....	8
3. Beskrivelse .....	8
4. Helbredrisikoer .....	8
5. Husk .....	9
6. Vigtigt .....	9
7. Instruktion .....	9
Reservedelsliste .....	25
EF-overensstemmelseserklæring .....	26

### 1. PRODUKTOPLYSNINGER



1. Borepatron
2. Udløser
3. Luftudslip
4. Luftindtag
5. Regulator for rotationsretning

### 2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Chuck kapacitet .....	mm	10
Omdrejningshastighed, ubelastet...rpm		2200
Spindel gevind .....		3/8" - 24
Lydniveau .....	dB(A)	87.5
Vibration .....	m/s <sup>2</sup>	2.5

Luftindtag .....	in	1/4
Lufttryk .....	bar	6.2
Luftforbrug .....	l/min	96.3
Vægt .....	kg	1.2

### 3. BESKRIVELSE

En let og smidig boremaskine beregnet til vedligeholdelses- og servicearbejde. Maskinerne er beregnet til professionelle brugere inden for auto og lettere industri samt til den kvalitetsbevidste gør-det-selv. Luftudslip gennem håndtaget hvilket mindsker risikoen at få returluft med smudspartikler i ansigtet.



### 4. HELBREDRISIKOER

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.

Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.

- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## 5. HUSK

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribe-kraft omkring håhdtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrerende maskiner så mindsker risikoerne for vibrationskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## 6. VIGTIGT

### Smør værktøjet

Smør altid maskinen med nogle dråber luftværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftindtag før maskinen tages i brug. Ved en længere arbejdsdag skal en luftsmører (Luna-nr 20571-0106) anvendes - forinstalleret på ca. to dråber per minut.

Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.



**OBS!** Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelesevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Undgå lækage

Undgå lækage i luftsyste-met. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

## Hold tryklufften tør

Jo renere og tørrere tryklufften kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet.

For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra tryklufften og dermed forhindrer korrosionsskader på værktøj og forbindelser.

Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluffsledninger på ev. kondensvand.

## 7. INSTRUKTION

- Anvend aldrig boremaskine eller bor som er skadede for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastik proppen af fra luftindtaget og monter en Luna indstiksnippel 1/4" udv. gevind. Vær opmærksom på at borepatronen er ordentligt fastsat.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og omdrejningstallet reguleres trinløst via maskinens pådrag. Maskinernes værdi er angivet ved 6.2 bars tryk.
- For bedste arbejdsresultat, anvend altid korrekte slibede bor. Press aldrig boret mod arbejdsstykket hårdere eller løsere end at boret har maksimal skærkraft.
- Koble altid ud boremaskinen fra tryklufften ved bytte af bor, for at undgå ev. ulykke om afbryder vedrøres og uforståeligt sætter patronen i rotation inder byttet.
- Vær forsigtig at arbejde med boremaskinen. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejds-værdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

# EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

## SISUKORD

1. Toote ülevaade .....	10
2. Tehnilised andmed .....	10
3. Kirjeldus .....	10
4. Ohud tervisele .....	10
5. Pea meeles .....	11
6. Tähtis .....	11
7. Kasutusjuhised .....	11
Erivarustus .....	25
EL vastavusdeklaratsioon .....	26

## 1. TOOTE ÜLEVAADE



1. Padrun
2. Päästik
3. Õhu väljalaske ava
4. Õhu sisselaske ava
5. Pöörlemissuuna regulaator

## 2. TEHNILISED ANDMED

Chuck võimsusega .....	mm	10
Pöörete arv .....	rpm	2200
Spindli keere .....		3/8" - 24
Müratase .....	dB(A)	87.5
Vibratsioon .....	m/s <sup>2</sup>	2.5

Ühenduskeere .....	in	1/4
Õhurõhk .....	bar	6.2
Õhukulu .....	l/min	96.3
Kaal .....	kg	1.2

## 3. KIRJELDUS

Kerge ja käepärane trell, mis on ette nähtud hooldus- ja teenindustöödeks. Masinad on mõeldud profiitöödeks autotöödel ja kergemaks tööstuslikuks kasutamiseks, samuti ka kvaliteedinõudlikule tee-seda-ise kasutajatele. Õhu väljalase käepideme kaudu vähendab ohtu, et masinast väljuv õhk võiks koos prügiga kasutajale näkku lennata.



## 4. OHUD TERVISELE

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkuvate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## 5. PEA MEELES

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoollitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## 6. TÄHTIS

### Määri tööriista

Määri alati masinat paari tilga Luna pneumo-tööriistaõliga AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109), mis tilgutatakse enne masina kasutamist õhu sissevõtuavasse. Pikemate töökordeade puhul tuleb kasutada õhumäärijat (Luna-nr 20571-0106) - seadistatud ca kahele tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisi.



**Tähelepanu!** Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

## Välidi lekkeid

Välidi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

## Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiga. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## 7. KASUTUSJUHISED

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puuduliku puurimismasinat või selle olulisi osi, sest see võib põhjustada vigastusi või materiaalselt kahju.
- Eemalda õhu sissevõtuava eest plastkork ja paigalda Luna 1/4" väliskeermega nippel. Veendu, et trelli padrun on korralikult kinnitatud.
- Kontrolli õhusurvet ja reguleeri vajadusel seda nii, et masin töötaks õige pöörete arvuga. Survet reguleeritakse kompressori kaudu või eraldi külgemonteeritud survegulaatorist, pöörete arvu reguleeritakse sujuvalt päästikuga. Masina väärtused on antud rõhu juures 6,2 baari.
- Et saavutada parimat töötulemust, kasuta alati hästi poleeritud põhiosid. Ära kunagi suru põhiosid töömaterjali kõvemini või vähem kui näidatud osade maksimaalse pöördejõuna.
- Osi vahetades peab puurimismasin alati olema kokkusurutud õhu varudest lahti ühendatud. See väldib õnnetust, mille võib põhjustada kogemata sisse/välja lüliti (2) puutumine ning padruni pöörlemise käivitamise osade vahetamise ajal.
- Puurimismasinat kasutades ole alati ette-

vaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



# ENGLISH

Original instructions

## CONTENTS

1. Product information .....	13
2. Technical specifications .....	13
3. Description .....	13
4. Health hazards .....	13
5. Remember .....	14
6. Important .....	14
7. Instructions .....	14
Spare parts list .....	25
EC conformity declaration .....	26

## 1. PRODUCT INFORMATION



1. Chuck
2. Trigger
3. Air outlet opening
4. Air inlet opening
5. Rotation direction switcher

## 2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Chuck capacity .....	mm	10
Free speed .....	rpm	2200
Shaft's thread .....		3/8" - 24
Noise level .....	dB(A)	87.5
Vibration .....	m/s <sup>2</sup>	2.5

Air inlet .....	in	1/4
Air pressure .....	bar	6.2
Air consumption .....	l/min	96.3
Weight .....	kg	1.2

## 3. DESCRIPTION

The drill is simple and handy for maintenance and service. The equipment is designed for professional auto mechanics and for light industry, as well as for amateurs having high requirements toward the tools' quality. Air outlet through the handle which reduce the risk of getting particles in the face during operation.



## 4. HEALTH HAZARDS

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.

## 5. REMEMBER

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

## 6. IMPORTANT

### The tool should be lubricated

The tool should be lubricated before use, by dropping some drops of pneumatic tool oil AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109). In case of long-term use the tool should be lubricated with a pneumatic lubricating (Luna 20571-0106) device which is set for approximately two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.



**Attention!** Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## 7. INSTRUCTIONS

- Under no circumstances a defective drilling machine or drill bit can be used as it may cause injuries and material losses.
- Before use, please, take the plastic cork out of air inlet and assemble a male nipple 1/4". Be sure the drill chuck is properly assembled.
- Air pressure should be checked and if necessary be adjust, in order to make the air drill work with correct rotation speed. The pressure is adjusted with the help of the compressor regulator or by a separate assembled pressure regulator. The rotation speed is adjusted by means of the step less trigger. Tools parameters are indicated at pressure of 6.2 bars.
- In order to achieve better work result, always use perfectly sharpened drill bits. Never press drill bits in the working material harder or less hard than provide by the maximum force of the drill bit rotation.
- The air drill must always be disconnected from the compressed air supply, when replacing drill bits. It will allow avoid eventual accident, which could be caused by unintentional touch of the trigger and start the chuck rotation when replacing a core bit.

- Always be careful when using the air drill. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may lose its capacity.

**Check-out:** Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

# LATVISKI

Originālo instrukciju tulkojums

## SATURS

1. Informācija par izstrādājumu .....	16
2. Tehniskie dati .....	16
3. Apraksts .....	16
4. Iespējamais risks .....	16
5. Atcerieties .....	17
6. Svarīgi .....	17
7. Norādījumi .....	17
Rezerves daļu saraksts .....	25
Ek atbilstības deklarācija .....	26

## 1. INFORMĀCIJA PAR IZSTRĀDĀJUMU



1. Urbja patrona
2. Sprūda
3. Gaisa izplūdes atvere
4. Gaisa ieplūdes atvere
5. Rotācijas virziena pārslēdzējs

## 2. TEHNISKIE DATI

Chuck jauda .....	mm	10
Rotācijas ātrums .....	rpm	2200
Vārpstas vītne .....		3/8" - 24
Trokšņa līmenis .....	dB(A)	87.5

Vibrācija .....	m/s <sup>2</sup>	2.5
Pieslēguma vītne .....	in	1/4
Gaisa spiediens .....	bar	6.2
Gaisa patēriņš .....	l/min	96.3
Svars .....	kg	1.2

## 3. APRAKSTS

Viegla un ērta urbjmašīna apkopes un servisa darbiem. Iekārtas ir paredzētas profesionāliem lietotājiem automehānikas un vieglās rūpniecības nozarēs, kā arī amatieriem ar augstām prasībām attiecībā uz kvalitāti. Rokturī novietotā gaisa izplūde samazina iespēju, ka izplūstošais gaiss kopā ar netīrumu daļiņām būs pavērsts pret iekārtas lietotāja seju.



## 4. IESPĒJAMĀIS RISKS

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamajiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir

saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## 5. ATCERIETIES

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## 6. SVARĪGI

### Instrumentu jāiesmērē

Iekārta pirms lietošanas vienmēr jāiesmērē, iepilinojot dažus pilienus Luna pneimatisko AIRTOIL 22 (Luna Art. Nr. 14878-0109) instrumentu eļļas. Ilgstoša darba gadījumā jālieto gaisa eļļotājs (Luna Art. Nr. 20571-0106), kas noregulēts apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.



**Uzmanību!** Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma

kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

### Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbūms. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju. Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## 7. NORĀDĪJUMI

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu urbmašīnu vai urbju, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Jāizņem plastmasas tapa no gaisa iesūkšanas atveres un jāpiemontē Luna pieslēguma nipelis ar ārējo vītņi 1/4". Jāpievērš uzmanība tam, lai urbja patrona būtu kārtīgi nofiksēta.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai iekārta darbotos ar vajadzīgo apgriezīgu skaitu. Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai iekārta varētu darboties ar piemērotāko rotācijas ātrumu. Spiediens tiek regulēts ar kompresora vai atsevišķi piemontēta spiediena regulatora starpniecību, bet apgriezīgu skaits – ar iekārtas regulatoru bez fiksētām pakāpēm. Iekārtas parametri ir norādīti pie 6.2 bāru spiediena.
- Lai sasniegtu labāku darba rezultātu, vienmēr jālieto nevainojami noslīpēti urbji. Nekad nedrīkst spiest urbji darba materiālā spēcīgāk

vai vājāk nekā to paredz maksimālais urbja griešanas spēks.

- Veicot urbja nomaiņu, urbjmašīna vienmēr jāatvieno no saspiestā gaisa padeves. Tas ļaus izvairīties no iespējamā nelaimes gadījuma, ko var izraisīt nejauša palaišanas slēdža (2) aizskaršana un patronas rotācijas iedarbināšana urbja nomaiņas laikā.
- Ar urbjmašīnu vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret iekārtu var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies iekārtas efektivitāte un iekārta zaudēs savu vērtību.

**Pārbaude:** Eļļošana ir svarīga arī tāpēc, lai samazinātu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja iekārta tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.

# LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

## TURINYS

1. Pagrindinės įrenginio dalys.....	19
2. Techniniai duomenys .....	19
3. Aprašymas.....	19
4. Galima rizika.....	19
5. Atminkite .....	20
6. Svarbu .....	20
7. Instrukcija.....	20
Rezervinių dalių sąrašas .....	25
Ek atitikimo deklaracija.....	26

## 1. PAGRINDINĖS ĮRENGINIO DALYS



1. Grąžto patronas
2. Gaidukas
3. Oro išleidimo anga
4. Oro įleidimo anga
5. Sukimosi krypties perjungiklis

## 2. TECHNINIAI DUOMENYS

Chuckas talpa.....	mm	10
Laisvos eigos sūkliai.....	rpm	2200
Veleno sriegis.....		3/8" - 24
Triukšmo lygis.....	dB(A)	87.5

Vibracija.....	m/s <sup>2</sup>	2.5
Oro tiekimo anga .....	in	1/4
Oro slėgis.....	bar	6.2
Oro sąnaudos.....	l/min	96.3
Svoris .....	kg	1.2

## 3. APRAŠYMAS

Lengva ir patogi gręžimo mašina priežiūros ir serviso darbams. Įrengimai skirti profesionaliems vartotojams auto mechanikos ir lengvosios pramonės šakose, o taip pat amatininkams, siekiantiems aukštos kokybės. Rankenoje išdėstytas oro išmetimas sumažina galimybę to, kad išmetamas oras kartu su nešvarumu dalelėmis bus nukreiptas į įrenginio vartotojo veidą.



## 4. GALIMA RIZIKA

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali

būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.

- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## 5. ATMINKITE

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkyimas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamas darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas

## 6. SVARBU

### Instrumentą reikia tepti

Įrengimas prieš naudojimą visuomet sutepamas, įlašinant kelis lašus Luna pneumatinio AIRTOIL 22 (Luna Art. Nr. 14878-0109) instrumentų tepalo. Ilgalaikio veikimo atveju naudojamas oro tepėjas (Luna Art. Nr. 20571-0106), nureguliuotas maždaug dviems lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad

sumažinti korozijos riziką.



**Dėmesio!** Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

## Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

## Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresorius ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## 7. INSTRUKCIJA

- Jokiu būdu negalima naudoti sugedusios gręžimo mašinos arba grąžtų, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Išimkite plastikinį kaištį iš oro įsiurbimo angos ir įmontuokite Luna prijungimo nipelį (čiulptuką) su išoriniu sriegiu 1/4". Atkreiptinas dėmesys į tai, kad grąžto patronas būtų gerai užfiksuotas.
- Patikrinamas oro slėgis ir, esant būtinumui, nureguliuojamas taip, kad įrenginys galėtų veikti tinkamiausiu sukimosi greičiu. Spaudimas reguliuojamas kompresoriumi arba atskirai sumontuotu spaudimo regu-



liatoriumi, o apsisukimų skaičius – įrenginio reguliatoriumi be fiksuotų pakopų. Įrenginio parametrai nurodyti, esant 6.2 barų spaudimui

- Siekiant geresnio rezultato visuomet naudojami nepriekaištingai nušlifuoti grąžtai. Niekada negalima spausti grąžto į darbinę medžiagą stipriau arba lengviau, nei tai numato maksimali grąžto sukimosi galia.
- Keičiant grąžtą gręžimo mašina visada atjungiam nuo suspausto oro padavimo. Tai leis išvengti galimo nelaimingo atsitikimo, kurį gali sukelti atsitiktinis paleidimo jungiklio (2) palietimas ir patrono rotacijos paleidimas grąžto keitimo metu.

- Su gręžimo mašina visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

**Patikrinimas:** Tepimas svarbus ir todėl, kad sumažintų triukšmo ir vibracijos lygį. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.

# POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

## SPIS TREŚCI

1. Informacje o urządzeniu .....	22
2. Specyfikacja techniczna .....	22
3. Opis .....	22
4. Ewentualne ryzyko .....	22
5. Prosimy o zapamiętanie .....	23
6. Ważne zalecenie .....	23
7. Instrukcja .....	23
Wykaz części zamiennych .....	25
Deklaracja zgodności UE .....	26

## 1. INFORMACJE O URZĄDZENIU



1. Uchwyt wiertarski
2. Spust
3. Otwór wylotu powietrza
4. Otwór wlotu powietrza
5. Przełącznik kierunku obrotów

## 2. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Pojemność chuck .....	mm	10
Prędkość obrotowa biegu jałowego .....	rpm	2200
Gwint wrzeciona .....		3/8" - 24
Poziom hałasu .....	dB(A)	87.5

Wibracje .....	m/s <sup>2</sup>	2.5
Gwint wlotu powietrza .....	in	1/4
Ciśnienie powietrza .....	bar	6.2
Pobór powietrza .....	l/min	96.3
Masa .....	kg	1.2

## 3. OPIS

Lekka i wygodna w użyciu wiertarka pneumatyczna do prac naprawczo-serwisowych. Narzędzia przeznaczone są dla profesjonalnych użytkowników z branży motoryzacyjnej i do lżejszych prac produkcyjnych, jak również dla zaawansowanych majsterkowiczów. Wydmuch powietrza poprzez rękkość zmniejsza ryzyko skierowania cząstek odpadowych w kierunku twarzy.



## 4. EWENTUALNE RYZYK

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskieł, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurczonym środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego

używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.

- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

## 5. PROSIMY O ZAPAMIĘTANIE

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## 6. WAŻNE ZALECENIE

### Smarowanie narzędzia

Zawsze przed użyciem należy wpuścić kilka kropeł oleju do smarowania narzędzi pneuma-

tycznych AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109) do otworu wlotowego sprężonego powietrza. W przypadku dłuższych okresów pracy należy zastosować naolejacz powietrza (Luna nr 20571-0106), ustawiony na ok. dwie krople na minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropeł oleju.



**Uwaga!** Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

### Unikajcie przecieków

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

### Sprężone powietrze powinno być suchym

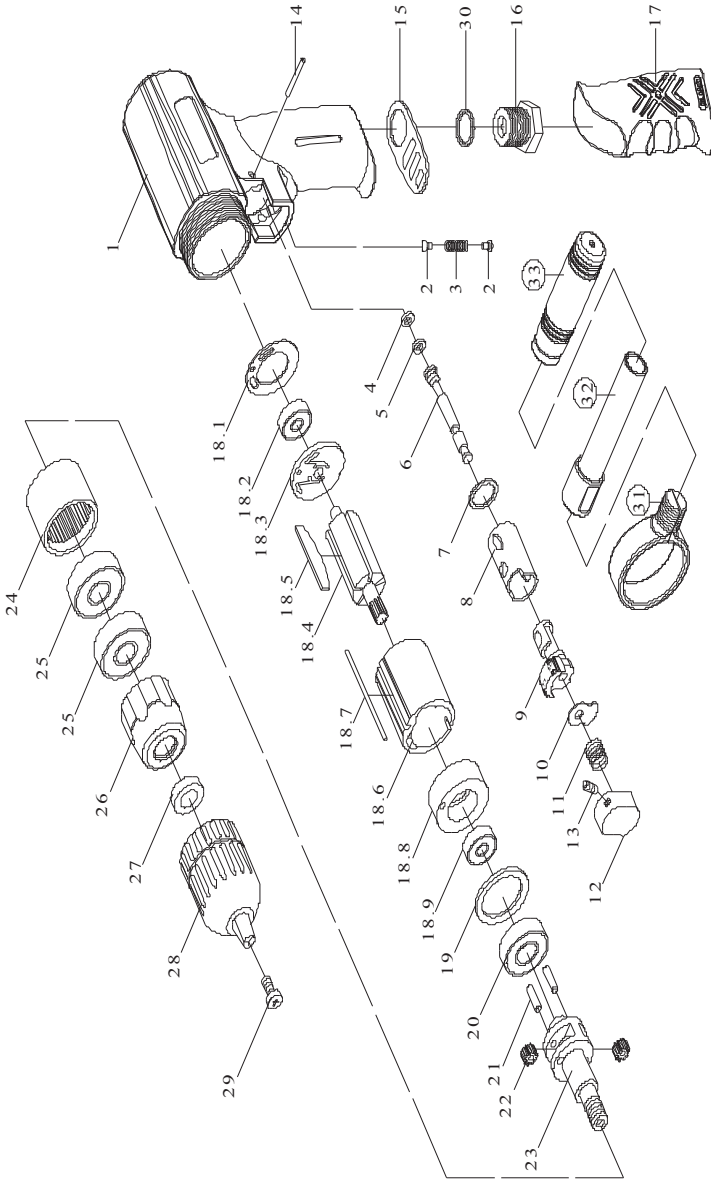
Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

## 7. INSTRUKCJA

- W żadnym wypadku nie należy używać niesprawnej wiertarki lub wiertła, ponieważ może to spowodować urazy zdrowia lub straty materialne.
- Wyjąć plastikową zatyczkę otworu wlotowego powietrza i zamontować złączkę wtykową Luna o gwincie zewn. 1/4". Sprawdzić, czy uchwyt wiertarski jest dobrze osadzony. Należy zwrócić uwagę na dokładne ustalenie uchwytu wiertarki.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby urządzenie działało na niezbędnej ilości obrotów. Sprawdzić ciśnienie powietrza pneumatyki i w razie potrzeby podregulować tak, aby uzyskać prawidłową prędkość obrotową wiertarki. Ciśnienie nastawiane jest za pomocą regulatora znajdującego się przy sprężarce, lub zamontowanego oddzielnie, natomiast obroty robocze wiertarki reguluje się przyciskiem uruchamiającym. Dane techniczne wiertarki dotyczą ciśnienia 6,2 bar.
- W celu osiągnięcia lepszych wyników pracy, zawsze należy stosować bezbłędnie zaostrome wiertła. Nie należy stosować mocniejszego lub słabszego nacisku wiertła na obrabiany materiał, niż przewiduje tego maksymalna siła cięcia wiertła.
- Dokonując wymiany wiertła, zawsze należy odłączyć dopływ sprężonego powietrza. W ten sposób unikniemy ewentualnego wypadku, który może zostać spowodowany uruchomieniem przełącznika (2) przez jego przypadkowe dotknięcie lub załączenie rotacji uchwytu w czasie wymiany wiertła.
- Wiertarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchnowy stosunek do urządzenia może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy urządzenia i straci ono swoją wartość.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

# HY-630 DIAGRAM





## HY-630 PART LIST

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Housing	1	18.4	Rotor	1
2	Trigger nut	2	18.5	Rotor blade	5
3	Spring	1	18.6	Cylinder	1
4	O-ring	1	18.7	Pin	1
5	O-ring	1	18.8	Front plate	1
6	Valve stem	1	18.9	Bearing	1
7	O-ring	1	19	Washer	1
8	Bushing	1	20	Bearing	1
9	Switch	1	21	Pin	2
10	Steel plate	1	22	Gear	2
11	Trigger spring	1	23	Work spindle	1
12	Trigger	1	24	Gear ring	1
13	Screw	1	25	Bearing	2
14	Pin	1	26	Retainer	1
15	Muffle cover	1	27	Washer	1
16	Air inlet	1	28	Chuck	1
17	Girp	1	29	Chuck screw	1
18	Cylinder assembly	1	30	O-ring	1
18.1	Gasket	1	31	Cooper collar	1
18.2	Bearing	1	32	Handle	1
18.3	End plate	1	33	Grip	1

**EG-Konformitätsbescheinigung**  
**EF-forsikring om overensstemmelse**  
**EG-nõuetele vastavuse kinnitus**  
**Declaración de conformidad de la CE**  
**EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**Déclaration de correspondance à la CE**

**Fax.nr des Herstellers** / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax  
**Hyphone Machine Industry Co., Ltd. No. 21, Lane 742, He Mu Road, Shern Gang Hsiang, Taichung Hsien, Taiwan, R. O. C. 42953**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du typ, Nr. de série, etc.  
**23735-0103 Air drill HY - 630**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie:** / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:  
**2006/42/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards** / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.  
**EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007, EN 792-3:2000+A1:2008**

**Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht:** / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaehtoisen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:  
**SGS TAIWAN LTD.**

**Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift:** / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisest dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:  
**ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainittu tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

**Dato** / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date  
**2015-08-04**

**Unterschrift** / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature



XU JIN

**Namensverdeutlichung** / Navn i klartext / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

**Stellung** / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER



**EC-Declaration of conformity**  
**Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E**  
**Dichiarazione di conformità CE**  
**EK atitikimo deklaracija**  
**EK atbilstības deklarācija**  
**EG-verklaring van overeenstemming**

**Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant**  
**Hypnone Machine Industry Co., Ltd. No. 21, Lane 742, He Mu Road, Shern Gang Hsiang, Taichung Hsien, Taiwan, R. O. C. 42953**

**Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λπ. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.**  
**23735-0103 Air drill HY-630**

**Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen**  
**2006/42/EC**

**Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsseisen voldoen**  
**EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007, EN 792-3:2000+A1:2008**

**Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/bīstprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf.**  
**SGS TAIWAN LTD.**

**Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju, vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:**  
**ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen**

**Date / Ημερομηνία / Data / Datum**  
**2015-08-04**

**Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /**  
**Paraksts / Handtekening**

  
.....  
XU JIN

**Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /**  
**Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie**

PRODUCT MANAGER  
.....

**Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής**  
**/ Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam**



**EU-deklarasjon om overensstemmelse**  
**Deklaracja zgodności UE**  
**Declaração de conformidade da CE**  
**Декларация соответствия ЕС**  
**EG-Försäkran om överensstämmelse**

**Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /**  
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr  
**Hyphone Machine Industry Co., Ltd. No. 21, Lane 742, He Mu Road, Shern Gang Hsiang, Taichung Hsien, Taiwan, R. O. C. 42953**

**Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do**  
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,  
typbeteckning, serienr. etc.  
**23735-0103 Air drill HY-630**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em**  
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet  
med följande EG-direktiv:  
**2006/42/EC**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi**  
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии  
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:  
**EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007, EN 792-3:2000+A1:2008**

**Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie**  
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa  
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/  
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/foretak:  
**SGS TAIWAN LTD.**

**Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za**  
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för  
teknisk dokumentation, namn och adress:  
**ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny**  
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,  
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller  
angivna säkerhetskrav.

**Dato / Data / Число / Datum**  
2015-08-04

**Signature / Podpis / Assinatura /**  
Подпись / Underskrift

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /**  
Занимаемая должность / Befattning



.....  
XU JIN

**PRODUCT MANAGER**  
.....

**Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /**  
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи  
/ Namnförtydligande







- Ⓚ Trykluftbormaskine
- Ⓔ Suruõhutrell
- Ⓕ Paineilmaporakone
- ⒼⒷ Air drill
- ⒻⒽ Pneumatinis gręžtuvas
- ⒻⒽ Pneimatiskā urbjmašīna
- ⒼⓃ Luftdrillmaskin
- ⒼⓁ Wiertarka pneumatyczna
- Ⓔ Tryckluftsborrmaskin

## Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3  
SE-441 80 Alingsås  
Sweden

+46 (0)322 606 000  
luna@luna.se  
www.luna.se